

东南亚华人研究丛书之二

战后初期的 新加坡华文戏剧 (1945—1959)

詹道玉 著



新加坡国立大学中文系



八方文化企业公司

联合出版

东南亚华人研究丛书

战后

初期的新加坡华文戏剧
(1945-1959)

詹道玉 著

新加坡国立大学中文系 联合出版
八方文化企业公司

战后初期的新加坡华文戏剧

(1945-1959)

作 者 詹道玉

出 版 者 新加坡国立大学中文系
八方文化企业公司

印 刷 Multiprint Services

初 版 2001年2月

国际书号 ISBN 1-879771-51-9

版权所有 © Dept of Chinese Studies
National University of Singapore
Global Publishing Co. Inc.

序

一九九二年，詹道玉君在教师交流的计划下，自台湾来到新加坡，执教于本地的初级学院。这期间，她对新马华文文学产生了浓厚的兴趣，并以此课题报读国大中文系的高级学位。经过两年来广泛搜集资料，爬梳剔抉，几易其稿，终于完成了这部硕士论文——《战后初期的新加坡华文戏剧(1945-1959)》。现在，这部论文由中文系资助出版，确是可喜可贺。

在文学诸门类的研究之中，可以说，戏剧研究一直是相对薄弱的环节。这并非因为戏剧不重要，如今大概再也没有多少人会象旧时代的士大夫们那样，认为戏剧的价值不如诗文，不值得学者去钻研和探讨。戏剧研究之所以相对薄弱，在很大程度上恐怕是因为这一学科牵涉的面较为广泛，除了文学以外，它还涉及到演出等其它的方面。戏剧研究实际上是一个交叉学科，相对说来，难度大一些，研究者自然也就少了一些。至于有关战后马华戏剧方面的研究，更可以说是凤毛麟角了。

道玉关于战后时期马华戏剧的研究，填补了上述研究领域里的一个空白。她的这部书分别由戏剧演出、剧本创作和戏剧批评三个方面着墨，从整体上勾画出了当时马华戏剧发展的历史画卷。她一方面论述了当时新马社会政治历史变迁对马华戏剧带来的各种影响，另一方面也努力探讨了当时马华戏剧的社会功能、艺术取向和文学价值。道玉的这部著作内容具体、材料翔实，能使读者全面了解那段特定历史时期里新马的戏剧艺术的发展概貌，并对那一风起云涌的年代，留下深刻的印象。

应当指出，在道玉选定探讨课题，着手研究工作时，她所面临的挑战之一，便是缺乏原始材料和前人的研究成果。她埋首图书馆，大量翻检、

阅读了当年的报刊杂志，亲身拜访多位从事戏剧活动的前辈，获得了宝贵的第一手资料。所有这一切，为她的研究打下了一个相当坚实的基础。仅以该书的几个附录为例，它们非常详尽地胪列出当时马华戏剧演出、剧本发表的情况。如果没下一番苦功，是不可能取得上述成果的。而本书所获得的成果，也必然会有助于今后的研究者深化该领域的研究。

当然，道玉的研究也不是没有可以进一步提高之处的。比如说，书中曾不止一处引用当时的剧评来阐释当年的戏剧活动。这样做无疑可以帮助读者感受当年的历史氛围；如果著者不局限于此，而能更进一步从长期专门化的学术训练所获致的犀利目光和精审的思辨能力，对当年的剧评作出自己的剖析，就一定会有更多的独到之见，也会更具深度。著名文史专家范文澜先生曾经生动有趣地向他的学生说过治学的道理，即做学问要“天圆地方”。所谓“地方”，就是要坐得住冷板凳，能够下死功夫，这样做出来的研究成果才扎实可靠；“天圆”就是脑筋要转动得快，善于思考和分析问题，这样写出来的东西，才会有思想深度。他的经验之谈或许对于我们这些做学问的人会有一定的启迪作用。

道玉嘱我写序，谨缀数言，以为共勉。

陈荣照

于新加坡国立大学中文系

一九九九年十一月三日

序

战前的马华戏剧，在马华文坛的艺圃上，是令人注目的一朵奇葩，特别是在1937年至1942年的抗战救亡时期，不但剧作丰富，剧评热烈。剧团如雨后春筍，纷纷成立，戏剧演出更是此起彼落，此落彼起，持续不断。当时报章，几乎每天都有戏剧活动的消息。当时戏剧的表现，确实使人振奋。

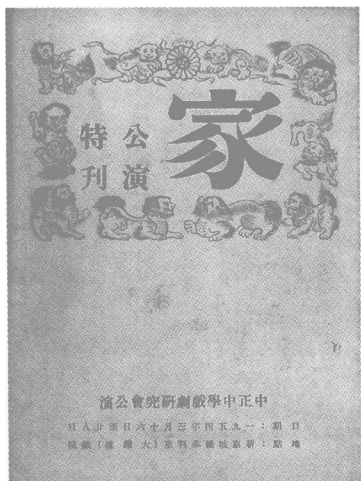
战后的马华戏剧，沿续上一个时期的脚步，并结合当时的政治环境，社会情状，继续在马华文坛的艺圃，扮演积极、活跃的角色。戏剧创作，戏剧评论，甚至演出等等，也有杰出的成就，只是因为政治条件改变，社会条件改变，所能达致的目标也跟着改变。

近几年来，研究战前马华戏剧的著作不少，有的分析戏剧副刊，有的分阶段细论各阶段戏剧的活动情形，有的则是过去戏剧状况的回忆。相形的，研究战后马华戏剧的著作，就少得多了。事实上，战后至新加坡自治前(1945-1959)前后十五年间的马华社会，是一个波涛汹涌，变化奇譎的社会。当时的戏剧工作者多通过剧作，或戏剧表演，希望来干预社会，改变社会。因此这些戏剧工作者，不论是导演、演员，甚至是剧本作者、编剧，多通过剧本的写作，戏剧的演出，来表露他们觉醒的政治意识，展现他们的社会关怀，实践他们的理想。当时戏剧工作者的这些心迹，多数烙印在前人留存的资料中，或藏存在许多戏剧工作者的心头上。如何掌握这些书面上的资料，如何通过人物的访问了解当时的历史，就是后代研究者关切的问题，也是必须负起的责任。

詹道玉同学就是在这种要求之下接受了分析战后至新加坡自治前的反殖民时期戏剧的挑战。这几年来，她努力不懈地广泛搜集有关资料，认真地对待每一个急须解决的问题，细心地剖析每一个问题的环节。在呈交论文之后，我就鼓励她将此论文出版。如今闻悉新加坡国立大学中文系决定出版这部著作，心喜之余，也为她写下这篇序言。

杨松年

公演特刊



公演特刊之一
1954年中正戏剧研究会《家》



公演特刊之二
1956年艺术剧场《上海屋檐下》



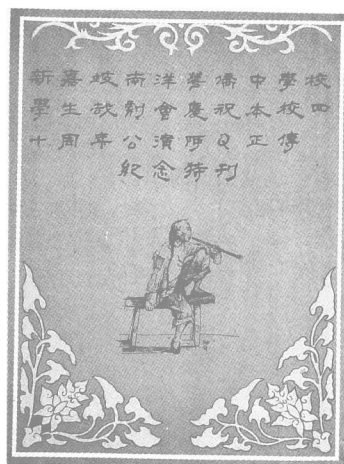
公演特刊之三
1957年艺术剧场《雷雨》



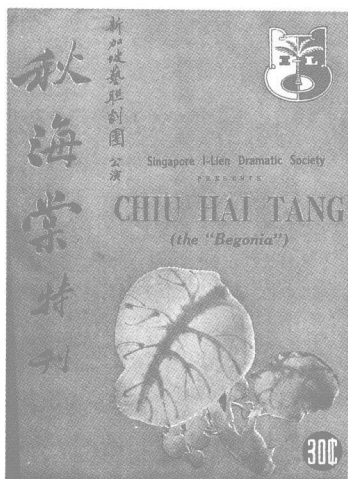
公演特刊之四
1958年艺联剧团《北京人》



公演特刊之五
1958年艺术剧场《夜店》



公演特刊之六
1959年华中戏剧会《阿Q正传》



公演特刊之七
1959年艺联剧团《秋海棠》



公演特刊之八
1959年艺联剧团《花木兰》

公演剧照

公演剧照之一
五十年代话剧新里程碑——1954年中
正戏剧研究会《家》



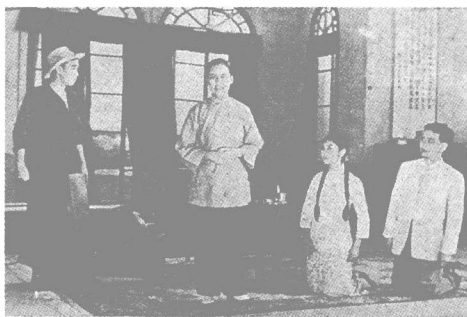
公演剧照之二
五十年代话剧新里程碑——1954年中
正戏剧研究会《家》



公演剧照之三
五十年代第一个业余剧团——新加坡
艺术剧场首次公演,《日出》全体演
职员合照(1955年)



公演剧照之四
1957年艺术剧场《雷雨》剧照



个 鲁妈：我是在做梦，我的儿女，……

X 战后初期的新加坡华文戏剧 (1945-1959)



公演剧照之五

1958年艺联剧团《北京人》剧照



公演剧照之六

1958年艺术剧场《夜店》剧照



←公演剧照之七

1959年华中戏剧会《阿Q正传》剧照

↓公演剧照之八

1959年艺联剧团《秋海棠》剧照



• 臨軒話曲的棠海棠秋海棠，對峙的雄北李從羅廣賀賀「！手點已目戰！來」

目 录

序 陈荣照	iii
序 杨松年	v
公演特刊	vii
公演剧照	ix
第一章 导论	1
第二章 新加坡战后初期的时代背景	5
第一节 艰辛崎岖的反殖道路	5
第二节 战后的社会民生	11
第三节 华人国家意识的转向	15
一、英殖政府新法令	17
二、中国海外华人政策转变	18
三、邻近国家排华事件	18
四、马来亚联合邦独立与新加坡自治	18
第四节 狭缝中生存的华文教育	19
第五节 反黄运动	27
第六节 文艺思潮的演变	31
一、1919-1945年的马华文艺思潮	32
二、反殖时期的文艺思潮	35

第三章 战后初期华文戏剧演出	43
第一节 戏剧演出概述	43
一、缤纷多彩的戏剧世界 (1945-1949)	43
二、蛰伏潜藏的冬眠时期 (1950-1951)	53
三、学校剧运鼎盛期 (反黄时期) (1952年-1954年)	54
四、艺术提升时期 (1955-1959)	59
第二节 主要戏剧团体介绍	67
一、学校戏剧会	67
二、业余剧团	75
第三节 本地剧本演出“剧本荒”问题论析	81
一、剧本荒问题的形成	81
二、剧本荒问题的症结	85
三、剧本荒问题解决之道	89
四、剧本荒问题实际进展	93
小结	95
第四章 战后初期华文戏剧剧本论析	97
第一节 剧本主题思想分析	98
一、社会剧	99
二、家庭婚姻剧	104
三、学校剧	106
四、反黄讽洋剧	107
五、追述抗日剧	109
六、后殖民地思想剧	110
七、其他	111
第二节 剧本写作技巧论析	112
第三节 主要马华剧作家及其作品	117
一、杜边	117

二、杨嘉	119
三、宋人	119
四、关新艺	120
五、李星可	121
六、刘仁心	122
七、田流	124
八、叶苔痕	124
九、林晨	126
十、征雁	128
小结	129
第五章 战后初期华文戏剧评论	131
第一节 戏剧评论内容分析	132
一、演出评论	132
二、剧本评论	143
三、其他	148
第二节 戏剧评论中的现实主义色彩	152
第三节 戏剧评论中所呈现的反殖意识	154
小结	158
第六章 结论	159
第一节 战后初期华文戏剧的社会功能	160
第二节 战后初期华文戏剧的艺术取向	162
第三节 战后初期华文戏剧的文学史价值	164
附录 1945~1959年马华戏剧演出一览表	167
参考书目	191
后记	199

第一章

导论

蕉风椰雨的南国——新加坡和马来西亚，在现今纷扰的世局中，是两块民主自由的安乐土。马来西亚，资源丰富，政治稳定；而花园城市新加坡，国土虽小，却以政治领袖的卓越智慧，结合上众志成城的全民力量，一跃而为蜚声国际的强国，与世界大国并驾齐驱，更令举世刮目相看。

然而，仅仅在三十多年前，两国都还隶属英国统辖，人们过的是殖民地臣民的日子，和今日相比，真是有霄壤之别。这一巨大改变的转捩点，就在第二次世界大战后的十五年（1945–1959）。以十五年的努力，能成功地脱离近一百四十年的殖民地统治，从这个观点来看，十五年并不算是太高的代价；但就争取独立自主而言，十五年则是一场漫长的奋斗，那五千多个日子，不言可喻，必是一波紧接一波的惊涛骇浪！

在这惊涛骇浪中的华人，身心上所受到的考验更大：带着战时被惨杀的创伤迎接战争结束，而面对的却是权益被牺牲的蓝皮书¹；1948年，马共武装叛乱，紧急命令下所实施的新村计划，主要受桎梏的，又是华人²；接着，华文教育遭遇到了被扼杀的危机。奋斗於这些接踵而至的艰困中，华人的心灵不但受到空前的煎熬，更是空前的陶炼。这一切，除了点滴铭记於身历其事的人们内心深处之外，便是丰富地刻划在那时代的文学作品里，尤其是华文文学作品。所以，我选择研究1945–1959这一段期间的新加坡华文文学。而且在这段历史过程中，新加坡和马来亚的关系是密不可分的，因此，自然都包含在研究范围之内。

¹ 崔贵强《新马华人国家意识的转向》（新加坡：南洋学会，1990），页153–159。

² 罗佩恒、罗佩菁《新加坡简史》（新加坡：教育出版社，1984），页113–114。

那么，为什么以戏剧为主题呢？中国文学家沈西苓曾说：“假使艺术是社会意识感化最强的手段，那么，戏剧在一切艺术形态中，是最生动的最强而有力的表现姿态了³。”莎士比亚戏剧历来一直是英国文学的主流，萧伯纳的讽刺剧始终脍炙人口；小仲马的茶花女，素领法国文坛风骚；莫里哀的剧作，享誉历久不衰。这些不都是最佳的佐证吗？

透过与诗歌、散文、小说同属文字形式的剧本，我们可以看到，战后人们在失业、贫困日子里的艰辛挣扎；可以看到弥漫於当时社会的崇洋、灰黄风气；可以看到华人为维护华教所作的种种奋斗；更可以看到大众为争取独立自主，义不容辞、全力以赴的精神；同时，还体会到，人们内心世界里对殖民地政府所蕴藏的无言悲愤，以及在言外之意中，对独立所散发出的无尽热望。

演出，是戏剧的核心和灵魂，透过演员的诠释，舞台上、下一同浸淫於剧作者的思想领域内，在心灵中交流着人间的喜怒哀乐、悲欢离合，那是剧作家、戏剧工作者与观众融成一体、内心最接近的时刻，这也正是戏剧最大的魅力所在。尤有特色的是，在殖民政府统治下，人们拥有许多不可写、不可说的共同心声，戏剧演出提供了共聚一堂的绝佳机会，於是，大家便微妙地将心声汇成同流，而充分发挥了唐代诗人白居易所谓“泄导人情”的文学功能，这一点是当时其他体裁的文学作品所望尘莫及的。

此外，戏剧演出之后，往往还会出现不少剧评，这是观众与剧作者或戏剧工作人员之间，一项反刍式的第三度交流。由此可见，戏剧与大众接触的角度，是多向性的；所引发的共鸣，是多层面的；与整个社会的脉动，是息息相关的。所以，在众多文学体裁中，我选择了戏剧。

主题确定之后，展开研究工作。首先，是广泛地收集资料。已出版的论著，当然是最先收集的范围，也是最轻松的一环。然而由于战后有关马华戏剧已出版的资料甚少，所以必须进一步运用收集原始资料最基本的方

³ 梅培实《我看〈上海屋檐下〉》，见《南方晚报·特写》，1956年7月26日。

法，也就是直接从十五年的各种报纸里，一天一天地翻阅、寻检、复印，然后再加以剪贴、整理和分类，这是整个研究工作中最费时的过程。

在收集资料过程中最幸运的是，当年的戏剧工作者，许多都仍健在，他们是最关键性、最宝贵的活资料，于是，访谈成为这次最深入的收集资料方式。首先访谈的是文学史家方修，接着是当年从事戏剧工作的人士，中正戏剧会、艺术剧场和艺联剧团，是当时最重要、演出也最频繁的戏剧团体，包括：先参与中正戏剧会后来组织艺术剧场的导演兼主要演员刘仁心、冯乃尧和白淑銮，幕后工作人员潘明智；艺联剧团的导演陈振亚，先主演后任导演的周立良；剧作家兼导演田流；当年中正中学校友也是剧评家的韩山元。许多当时不能诉诸文字而关键性的宝贵资料，都从这些访谈里获得。

资料收集妥当，进行整理、分析、归纳时，发现1945～1959十五年岁月里，“反殖”一直是整个新、马社会的思想重心，表现在英文戏剧上尤其明显，因此，本文在行文上，有时即以“反殖时期”作为这十五年的代称，而在当时资料上，通常也以“马华”代表“新加坡、马来亚华文”，因而有“马华戏剧”这名词出现在戏剧资料上，所以，本文有时亦沿用。